

¿Nu anka neti?



¿Quién soy?

¿Nu anka neti?

¿Quién soy?

Adivinanzas

Zapoteco de Santa Ana Yareni

Quinta edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2011

Descripción

En este folleto se presenta una serie de adivinanzas que los colaboradores escucharon y escribieron en su propio idioma.

Colaboradores: Varias personas de habla zapoteca de Santa Ana Yarení

Asesoras lingüísticas:

Gracie Thiessen

Carolyn Joan Smith M.

© 2011 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yarení/L347-QuienSoy-zae.htm>

Primera edición 1982 .5C

Segunda edición 1997 .6C

Tercera edición 2004 .6C

Cuarta edición 2011 .25C

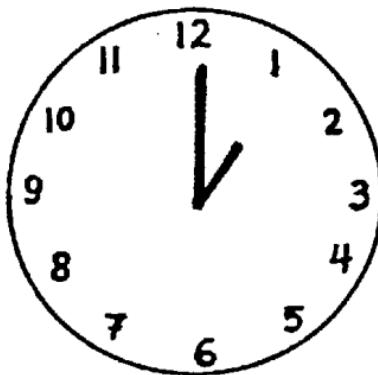
Quinta edición 2011 (versión electrónica)

¿Quién soy?

Zapoteco de Santa Ana Yarení (zae)

Ttuba loa nna chupa náya nna
taya lati de'e-na.

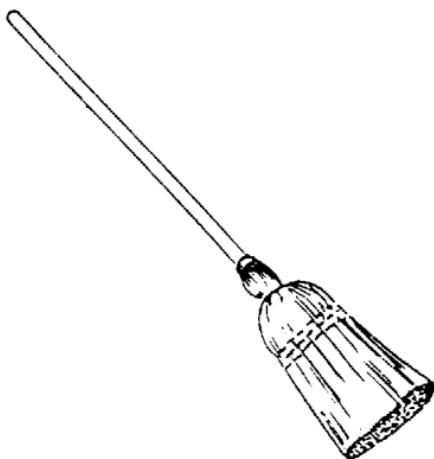
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



reloj

Ririaya lhe'e sala-na.
Nianna de'aya lhe'e cocina-na.
Nianna ruttá xubanaa attiba bera.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



ube'a

Rekia gwetsá;
nna labí xxilaa tee.

Richupia
nna labí ro'a tee.

Labí riláya,
nígaba a ritánkinna neti.

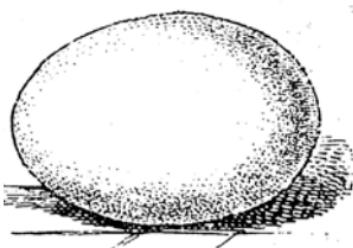
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



be

Xoa sitsiba ankana.
Bela kia nna sitsigaba ankana.
Nianna lastoa-ni nna ankana
bede.

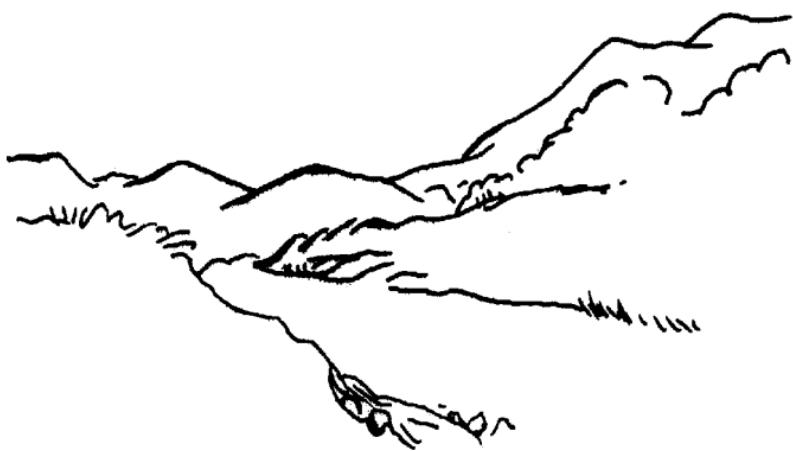
Nnanna gwalinná, ḋnu ankaa?



sitta

Reapi readibaa
nna labí ritáya.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



neda

Ankaa nu bani to.
Ririaya lhe'e lisia,
 dia dedáya,
 dia dedáya.
Reti'aya alhe luesia.
Ixetu raka.
Rikuatu attiba soldadu.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



beree

Benne nuila ankaa;
se'e ixe xi'inia.

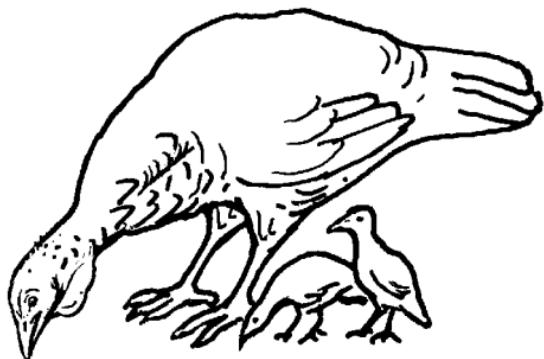
Bi tee bixa ugoa ka nuha.

Nianna biriaya regilaa nu go ka
nuha.

Gwaxxakaa ttu tti'a xua.

Nianna beyaxi ttebaa ka xi'iniah
nna ria: “iKua, kua!”

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



chanku

Yaddiba anka neti.
Nianna rapia gwetsá
nna richupia.

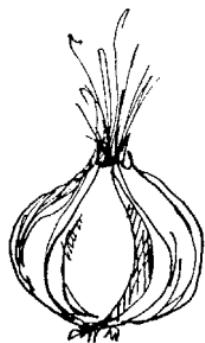
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



kweti

Neti tatuxto to,
Sia luxua.
Yalhá ttuni xubanaa,
ankana laddi nna bisi.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



kuanaxu

Neti anka sitsi ikia nna
xubanaa nna ankana ttuni
nna ya'a nna.

Nnanna gwalinná, ḫnu ankaa?



xichu

Ya'aba ucaa.
Nianna atti bedeyaka yaddi.
Nianna attu bedeyaka ttebaa xinaa.
Iki de nu xináha nna beyakaa sitsi.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



yaga

Du ttu belha loa,
ttaka labí rasinlu.
Dúgaba ttu biia nna
ttaka labí ra'a yetsi geni ni'alu.
Ankabaa lari,
ttaka labí aka ukulu neti.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



bandera ge Méxicu

Xoa ankana ya'a.
Bela kia-na ankana xinaa.
Lastoa nna ankana yaddi.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



sandía